

## Su Informe de Calidad de Agua

La Autoridad de Agua de Albuquerque y el Condado de Bernalillo está orgullosa que nuestro agua potable ha cumplido con todos los reglamentos de calidad de agua potable estatales y federales – sin excepción – durante más de 30 años.

Sabemos que la calidad de su agua potable es importante a usted y conformidad con los reglamentos es muy importante a nosotros. Estamos satisfechos de cumplir con los reglamentos de agua potable a través de la preparación de este Informe de Calidad de Agua Potable por 2005.

Esperamos que este informe parezca familiar. Cada año durante ocho años hemos enviado una copia de este informe a cada usuario. El informe proporciona información correcta sobre la calidad de su agua desde la fuente hasta la llave. Sabemos que esta información es compleja. El contenido del informe, lenguaje usado y el formato para indicar cumplimiento y monitoreo de muestras y resultados son requeridos por ley. Intentamos incluir toda la información requerida en un formato que sea fácil de leer y a un costo razonable.

Este informe puede ser encontrado sobre nuestra página web en [www.cabq.gov/waterquality](http://www.cabq.gov/waterquality). Para ayuda en la interpretación de este informe, por favor llame a la Línea de Información de Calidad de Agua en 857-8260 o use las conexiones en el web para enviarnos un e-mail a [waterquality@cabq.gov](mailto:waterquality@cabq.gov).



Especialista de Calidad del Agua, Mike Richardson, reúne una muestra de agua del Punto de Entrada al Sistema de Distribución o el EPTDS. En 2005, más de 4,700 muestras fueron reunidas, resultando en más de 27,000 resultados.

La **Misión** del Departamento de Agua es:

- **Asegurar** servicio responsable.
- **Proporcionar** abastecimiento de agua seguro, de gran calidad, económico y sostenible, la colección y tratamiento de aguas negras, y sistemas para la reclamación de agua.
- **Sostener** una comunidad sana, ambientalmente sostenible y económicamente viable.

Nuestra **Visión** deberá ir más allá de las expectativas de nuestros usuarios. Valoramos el servicio de alta calidad y seguro a nuestros usuarios en un costo razonable, sosteniendo la comunidad regional, el ambiente y nuestros empleados.

# Las Fuentes de Agua Potable

## El Legado de Agua Subterránea

bombear mas de 32.6 mil millones de galones de agua del Acuífero del Grupo de Santa Fe. El Departamento de Agua riega los niveles del agua y la calidad de agua en cada pozo.

Las medidas de los niveles de agua en algunas partes del acuífero han caído apreciablemente. El bombeo continuo en cantidades actuales podría dañar el acuífero y causará el hundimiento de la tierra en algunas áreas. Los estudios han mostrado que casi medio del agua bombeada del acuífero son recargadas; los demás son 'minados' – perdido para siempre.

Cada año, los Especialistas de Calidad del Agua recogen muestras de cada pozo para análisis de presencia de sustancias químicas y características biológicas. La calidad del de agua de un solo pozo no se supone que varía mucho de un año a otro. La calidad de agua del de los pozos en partes diferentes del acuífero puede variar apreciablemente. Pozos situados en las cercanías de lugares contaminados conocidos, fueron considerados y evaluados como altamente susceptibles. La historia de la calidad del de agua de aquellos pozos ha revelado la presencia de niveles bajos de contaminantes, compuestos orgánicos volátiles (VOCs). Algunos vestigios de VOCs han sido detectados en dos pozos cercanos al sitio de South Valley Superfund y en dos pozos cercanos al sitio de estanques subterráneos con filtraciones provenientes de Avenidas Buena Vista y Coal y del sitio contaminado de Yale y Central. La limpieza del sitio a I-25 y Jefferson ha eliminado la presencia de VOCs detectada en un pozo cercano.

La Ciudad de Albuquerque y el Condado de Bernalillo juntan sus esfuerzos para encontrar y limpiar el agua contaminada y promover la protección coordinada y el uso prudente del agua subterránea en la región. La Mesa Directiva de Protección de Agua Subterránea maneja las actividades de protección del agua subterránea. Sírvase llamar 768-3634 para información y materiales educativos.

Históricamente, el agua subterránea bombeada de un acuífero subterráneo ha sido la única fuente de nuestro abastecimiento de agua. El año pasado, unos 90 pozos



El Acuífero del Grupo de Santa Fe estira del Cochiti Reservoir en el norte a San Acacia en el sur y de las montañas de Sandía en el este al Río Puerco en el oeste.

## San Juan-Chama y El Proyecto de Agua Potable

Desde el año 1963, nuestros usuarios han invertido más de \$50,000,000 en el proyecto San Juan-Chama. Dicho proyecto consiste en estructuras de desviación de los fondos del río Colorado al sur del estado de Colorado, que captan parte de la porción de New Mexico de ese río. Esa agua es entonces llevada a través de 26 millas de túneles situados bajo la División Continental para ser almacenada en el tranque Heron. El agua almacenada avanza al Río Chama y entonces al Río Grande.

En 1997 el Consejo Municipal adoptó la Estrategia Administrativa de Recursos Hidrológicos para, en forma gradual, cambiar nuestra dependencia del acuífero solamente, a depender de una fuente de agua renovable, como primeramente es nuestra agua proveniente del proyecto San Juan-Chama. Parte de la estrategia mencionada es que el Proyecto de Agua Potable empleará nuestra agua de superficie de San Juan-Chama como nuestra fuente de agua potable. Siete aumentos de la tarifa de agua potable han sido aplicada a nuestros usuarios, para financiar el costo de construcción de la nueva planta de captación, tratamiento, y uso de agua superficie. Este fondo de dinero aparece en su cuenta de agua mensual bajo la denominación de "Sustainable Water Supply".



Sustainable Water Supply	
03/01/2006 - 04/01/2006	
Fixed Charge	
Commodity Charge (Units x \$0.371)	
Tax	
Subtotal	

El Proyecto de Agua Potable incluye:

- Una nueva **Planta de Desvío y Captación** de agua en el Río Grande al sur del Puente de Alameda.
- Una **Estación de Bomba** para mover el agua desviada del río a la planta del tratamiento del agua.
- Una **Tubería Grande** para llevar el agua de la estación de bomba a la planta del tratamiento del agua.
- Una **Planta de Tratamiento de Agua** dotada de tecnología de vanguardia ahora en construcción cercano de los Caminos Montano y Chappell.
- Una **Estación de Bomba** para mover el agua potable de la planta del tratamiento al sistema de distribución.
- 56 millas de **Tuberías Grandes** para llevar el agua potable de la estación de bomba al sistema de distribución existente.

El Departamento de Agua ha recogido muestras del Río Grande para establecer una historial de calidad de agua. Los resultados de las muestras comparan favorablemente a los reglamentos de calidad de agua potable de USEPA. Muestras adicionales serán recogidas cada año para determinar cambios en la calidad del agua. Esta información ayudará a modificar o refinar el tratamiento para asegurar la alta calidad de nuestra agua potable.

## Estado de las Fuentes de Agua

En el año 2002, el Departamento Ambiental de New Mexico (NMED) determinó la susceptibilidad a la contaminación de las fuentes de agua. El NMED indica que el Departamento de Agua está correctamente mantenido y operado y que las fuentes de agua potable están generalmente protegidas de potenciales causas de contaminación.

Fuentes potenciales de contaminación indicadas en el Estado de las Fuentes de Agua incluyen establecimientos que usan químicos como locales de reparación automotriz, establecimientos de limpieza en seco, tiendas de pintura y ferreterías, establecimientos de lavado de automóviles, recintos de construcción, estaciones de gasolina, canchas de golf, recintos militares, carreteras interestatales y calles municipales, líneas de alcantarillado y pozos sépticos y canales y/o arroyos no-pavimentados.

Para obtener una copia del Estado de las Fuentes de Agua del Sistema de Agua de Albuquerque, número de sistema 10701, sírvase contactar NMED Drinking Water Bureau en Santa Fe gratis a través del teléfono 1-(877)-654-8720 o envíe un e-mail a [SWAPP@nmenv.state.nm.us](mailto:SWAPP@nmenv.state.nm.us).

## Resultados del Monitoreo de los Puntos de Entrada al Sistema de Distribución

La agencia USEPA determina reglamentos específicos destinados a limitar la cantidad de ciertas sustancias en el agua potable. De esta manera USEPA define el lugar y la frecuencia de recolección de muestras para cada una de esas sustancias. La tabla posterior muestra los resultados más recientes de la calidad de agua en los Puntos de Entrada al Sistema de Distribución que cumplen con los límites reglamentados por USEPA.

Sustancia	Año de Muestra	Detección Mínima	Detección Promedio	Detección Máxima	Nivel Máximo de Contaminante	Meta de Nivel Máximo de Contaminante	Fuente	Lenguaje de los Efectos de Salud
<b>Metales</b>								
Arsénico	2003	2 PPB	13 PPB	35 PPB	10 PPB	Zero PPB	Erosión de depósitos naturales volcánicos.	Referirse por favor al mapa de abajo.
Bario	2003	No Detectado	0.1 PPM	0.2 PPM	2 PPM	2 PPM	Erosión de depósitos naturales.	No Aplicable
Chromo	2003	No Detectado	2 PPB	17 PPB	100 PPB	100 PPB	Erosión de depósitos naturales.	No Aplicable
<b>Minerales</b>								
Fluoruro	2005	0.3 PPM	0.7 PPM	1.1 PPM	4 PPM	4 PPM	Erosión de depósitos naturales. En el lado este del río, se añadió fluoruro al agua para promover salud dental.	No Aplicable
<b>Nutrientes</b>								
Nitratos	2005	No Detectado	0.6 PPM	1.7 PPM	10 PPM	10 PPM	Erosión de depósitos naturales.	No Aplicable
<b>Orgánicos</b>								
Di(2-ethylhexyl)phthalate	2005	No Detectado	No Detectado	5.3 PPB	6 PPB	Zero PPB	Plastificadores comúnmente usados. Los guantes usados en la recolección de muestras y análisis de laboratorio son la fuente sospechosa.	No Aplicable
<b>Núcleos Radioactivos</b>								
Actividad Bruta de Partículas Alfa	2004	No Detectado	No Detectado	5.7 picroCuries Por Litro	15 picroCuries Por Litro	Cero picroCuries Por Litro	Erosión de depósitos naturales.	No Aplicable
Uranio	2004	1.8 PPB	3.9 PPB	7.1 PPB	30 PPB	Cero PPB	Erosión de depósitos naturales.	No Aplicable

### ¿Qué es un EPTDS?

El agua es transportada desde los pozos a los estanques de almacenaje en tuberías de diámetro grandes. El agua es tratada durante ese transcurso. El tratamiento incluye:

**DISINFECCIÓN** con sodio hypochlorite. Generado en el sitio de sal de mesa y agua, el producto parece a la lejía débil de casa.

**FLUORIDACIÓN** para prevenir cavidades dentales. En la mayor parte del lado oriental del Río Grande, el Departamento la Utilidad añade el fluoruro. En las zonas de distribución 13 y 14 en el mapa a la derecha, no añade el fluoruro porque los pozos contienen el fluoruro suficiente naturalmente cuando están bombeado de la tierra. Igualmente, toda el agua bombeada al oeste del río contiene fluoruro natural suficiente.

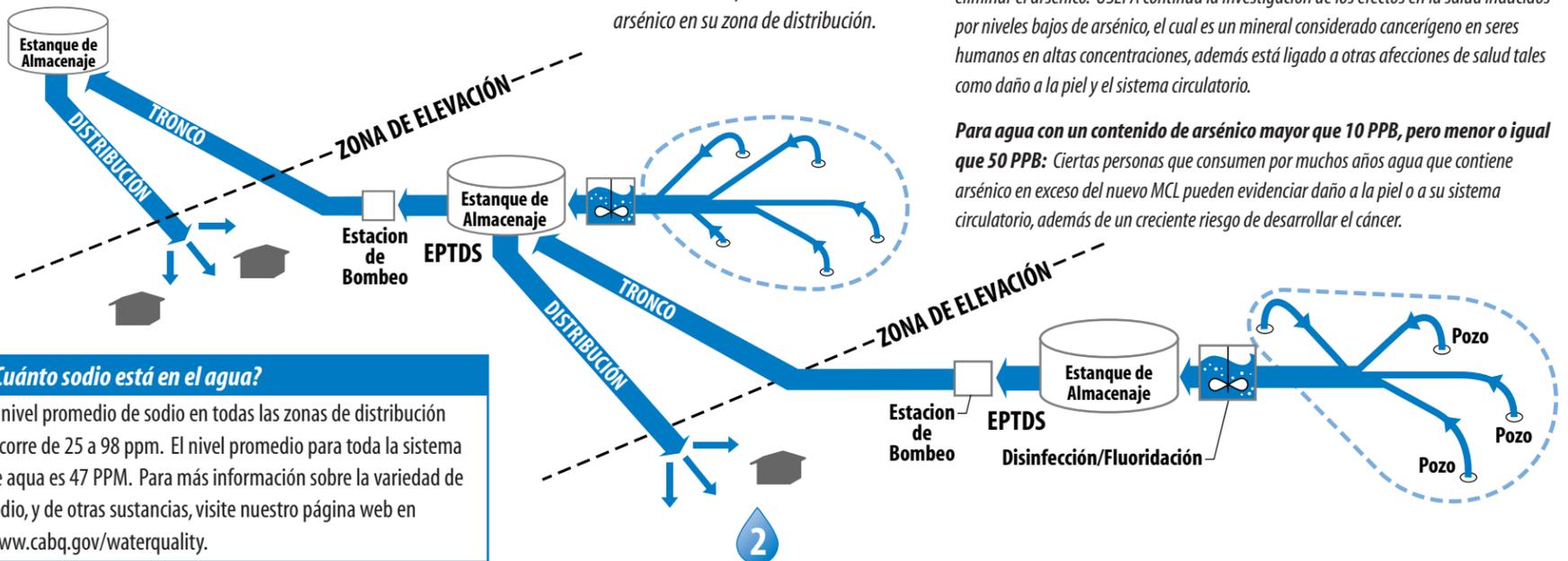
Desde el valle a las alturas, los estanques de almacenemiento son organizados en troncales. Las estaciones de bombeo activan el transporte del agua desde un estanque a otro. El resultado es una mezcla de aguas de muchos pozos en cada estanque de almacenaje.

En el **Punto de Entrada al Sistema de Distribución o el EPTDS**, el agua de un estanque de almacenaje entra en el sistema de distribución para entregar el agua a la llave de agua de los usuarios a la gravedad.

El sistema de agua consta de 19 zonas de distribución distintas como mostrado sobre el mapa en esta página. EPTDS específicos proveen el agua a cada zona de distribución. El agua distribuida dentro de cada zona de distribución es de la misma calidad.

Para la información sobre la calidad del agua en su zona de distribución, visite nuestro sitio web en [www.cabq.gov/waterquality](http://www.cabq.gov/waterquality).

### ¿Como Funciona Un Tronco?



### ¿Cuánto sodio está en el agua?

El nivel promedio de sodio en todas las zonas de distribución recorre de 25 a 98 ppm. El nivel promedio para toda la sistema de agua es 47 PPM. Para más información sobre la variedad de sodio, y de otras sustancias, visite nuestra página web en [www.cabq.gov/waterquality](http://www.cabq.gov/waterquality).

### Arsénico y los Efectos de la Salud

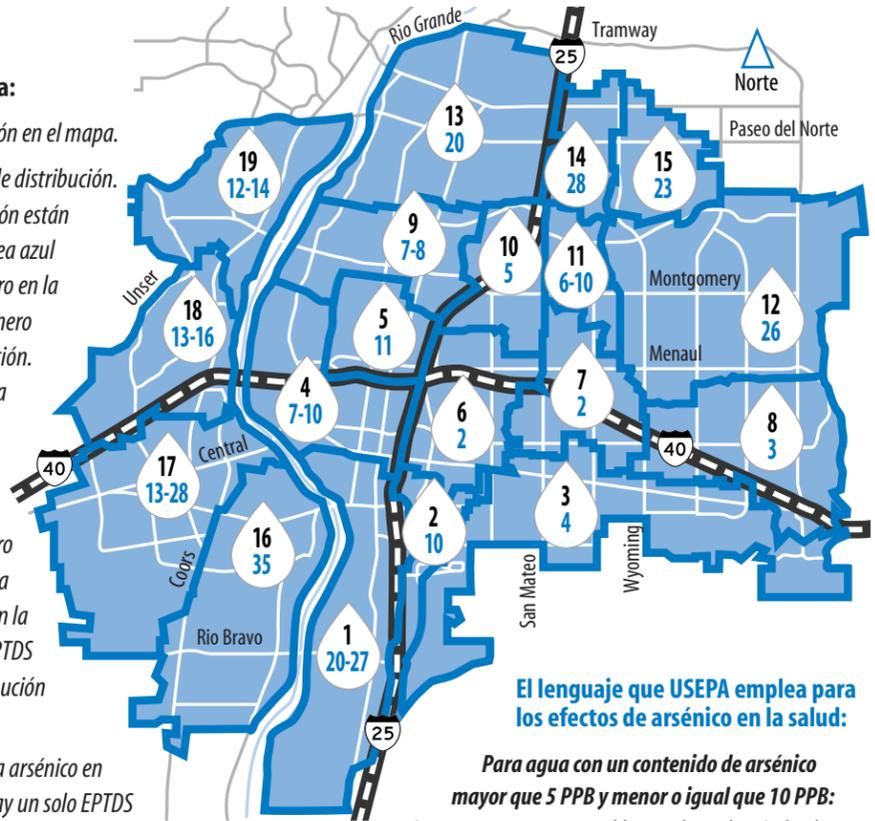
USEPA ha revisado el Nivel Máximo de Contaminante (MCL) de 50 PPB a 10 PPB. Para la Autoridad de Agua de Albuquerque y el Condado de Bernalillo, el MCL nuevo entrará en efecto el 31 de diciembre de 2008.

El mapa de abajo muestra los resultados del monitoreo de arsénico en EPTDS durante 2003. Estos son los resultados de las muestras mas recientes tomadas para cumplir con las reglamentaciones de USEPA.

Aunque toda del agua potable proporcionada a nuestros usuarios en 2005 cumple con el nivel actual de 50 partes por billón, parte de esta no cumple con el Nuevo nivel de 10 partes por billón. Nuestros usuarios necesitan estar enterado del lenguaje del USEPA de los efectos de salud de arsénico.

#### Para usar este mapa:

1. Busque su localización en el mapa.
2. Determine su zona de distribución. Las zonas de distribución están denotadas por una línea azul oscura. El número negro en la gota de agua es el número de su zona de distribución. La distribución de agua potable dentro de una zona es de la misma calidad.
3. El número azul oscuro en la gota de agua es la cantidad de arsénico en la muestra recogida al EPTDS para su zona de distribución en 2003.
4. Un solo número para arsénico en una gota indica que hay un solo EPTDS para esta zona de distribución.
5. Busque el lenguaje correcto de los efectos de salud para la cantidad de arsénico en su zona de distribución.



#### El lenguaje que USEPA emplea para los efectos de arsénico en la salud:

**Para agua con un contenido de arsénico mayor que 5 PPB y menor o igual que 10 PPB:**

Aunque nuestra agua potable cumple con los niveles de arsénico establecidos por USEPA, aún contiene bajos niveles de arsénico. El nivel nuevo compara la actual consideración de posibles efectos a la salubridad, con el costo real de eliminar el arsénico. USEPA continúa la investigación de los efectos en la salud inducidos por niveles bajos de arsénico, el cual es un mineral considerado cancerígeno en seres humanos en altas concentraciones, además está ligado a otras afecciones de salud tales como daño a la piel y el sistema circulatorio.

**Para agua con un contenido de arsénico mayor que 10 PPB, pero menor o igual que 50 PPB:** Ciertas personas que consumen por muchos años agua que contiene arsénico en exceso del nuevo MCL pueden evidenciar daño a la piel o a su sistema circulatorio, además de un creciente riesgo de desarrollar el cáncer.

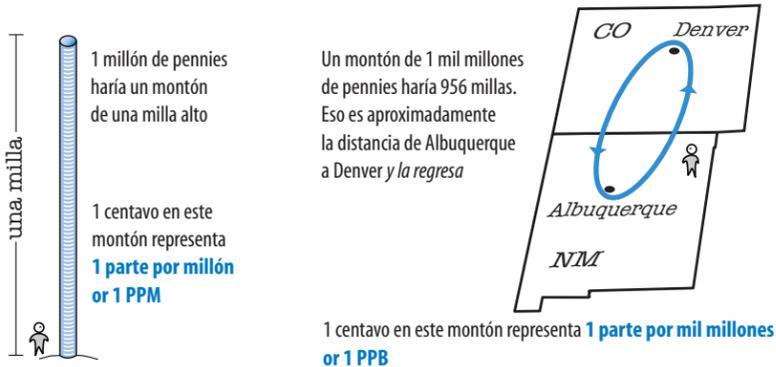
Resultados del Monitoreo del Sistema de Distribución Las definiciones abajo.

La agencia USEPA determina reglamentos específicos que limitan la cantidad de ciertas sustancias en el agua potable. USEPA claramente define el lugar donde debe ser recolectada la muestra, a la vez que la frecuencia con que dicha muestra debe ser tomada para cada una de estas sustancias. La tabla que se muestra más abajo representa los resultados de las muestras de calidad de agua recolectada de la llave de agua de usuarios de nuestro sistema para cumplir con la reglamentación impuesta por USEPA.

Sustancia	¿Nivel Aceptable?	INFORMACIÓN DETALLADA						
		Fuente	Año de Muestra	Detección Mínima	Detección Promedio	Detección Máxima	Nivel Máximo de Contaminante	Meta de Nivel Máximo de Contaminante
<b>Microbacteria</b>								
Coliform Total	Si	Existe naturalmente por el medio ambiente.	2005	-	-	2 de 218 muestras o 0.9% de muestras tomado en octubre tenían bacteria coliform detectable.	No debe detectar bacteria coliform en más de 5.0% de las muestras en algún mes.	0% de las muestras con bacteria coliform detectable.
Coliform Fecal	Si	La presencia de bacterias coliform fecal indica que el agua puede ser contaminada con desecho humano o animal. Para la muestra de abril, la investigación reveló que abono aplicado al jardín probablemente contaminó la llave. La muestra de octubre se reunió de una llave típicamente no usada que no fue limpiado suficiente antes del uso para la colección de la muestra.	2005	-	-	En abril, 1 de 215 muestras tenía coliform fecal detectable. Todas de las muestras subsiguientes eran aceptable.  En octubre, 1 de 218 muestras tenía coliform fecal detectable. Todas de las muestras subsiguientes eran aceptable.	Una muestra rutinaria y una muestra subsiguiente son coliform total positivo, y uno es también coliforme fecal positivo.	Cero
<b>Disinfectantes</b>								
Cloro	Si	Aditivo de agua usado para controlar la contaminación bacterial.	2005	0.1 PPM	0.8 PPM	1.8 PPM	4 PPM	4 PPM
<b>Co-Productos de Desinfección</b>								
Trihalometanos Total	Si	Co-producto de cloración.	2005	1 PPB	8 PPB	18 PPB	80 PPB	No Aplicable
Ácidos Haloacéticos	Si	Co-producto de cloración.	2005	0 PPB	3 PPB	18 PPB	60 PPB	No Aplicable
<b>Plomo y Cobre</b>								
Cobre	Si	Corrosión de los sistemas de plomería doméstica.	2004	90th Percentile 0.1 PPM	Número de Muestras que Exceden el Nivel de Acción Cero	0.2 PPM	Nivel De Acción 1.3 PPM	1.3 PPM

**Definiciones**

**Partes Por Millón (PPM):** Si tuvo \$10,000.00 en pennies, tendría un millón de monedas. Si usted amontona un millón de los pennies uno encima del otro, el montón sería 0.96 millas altas. Cada centavo representaría una parte por millón o PPM. Igualmente, si tuvo \$10,000,000.00 en pennies, usted tendría un mil millones de monedas. Un montón de un mil millones de pennies sería 960 millas altas. Cada centavo representaría una parte por mil millones o PPB.



**Nivel Máximo de un Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel más alto de desinfectante que se permite en el agua potable. Hay evidencia convincente que el agregar desinfectantes resulta necesario para el control de contaminantes microbianos.

**Meta para el Nivel Máximo de un Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel de desinfectante de agua potable debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado a la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbianos.

**Nivel De Acción:** La concentración de un contaminante que, de ser excedido, provoca el tratamiento u otras exigencias que un sistema de agua debe seguir.

**picoCuries por Litro:**  
Una medida de la radioactividad.



El expedidor Jolene Popolato responde a una llamada del usuario. Contacte la Oficina de Dispatch 24/7 en 857-8250.

**Nivel Máximo de la Sustancia (MCL):** El nivel más alto de una sustancia que se permite en el agua potable. Los MCLs se establecen de acuerdo a los niveles de los MCLGs en el grado que sea factible, dado que se usa la tecnología mas adecuada de tratamiento que está disponible.

**Meta para el Nivel Máximo de la Sustancia (MCLG):** El nivel de concentración de una sustancia en el agua potable debajo del cual no existe ningún riesgo averiguado o esperado a la salud. Los MCLGs se establecen con un margen de seguridad.

**Las Sustancias reguladas que probamos para y no hemos discernido:**

<b>Químicas Inorgánico</b>	Cadmio	Nitrito
Antimonio	Cianuro	Selenio
Asbesto	Plomo	Thalio
Berilio	Mercurio	
<b>Químicas Orgánico</b>	cis-1,2-Dichloroethylene	Methoxychlor
Alachlor	trans-1,2-Dichloroethylene	Oxamyl (Vydate)
Atrazine	Dichloromethane	Polychlorinated biphenyls (PCBs)
Benzene	1-2-Dichloropropane	Pentachlorophenol
Benzo(a)pyrene	Dinoseb	Picloram
Carbofuran	Dioxin (2,3,7,8-TCDD) (waived)	Simazine
Carbon tetrachloride	Diquat	Styrene
Chlordane	Endothall	Tetrachloroethylene
Chlorobenzene	Endrin	Toluene
2,4-D	Ethylbenzene	Toxaphene
Dalapon	Ethylene dibromide	2,4,5-TP (Silvex)
1,2-Dibromoethane (EDB)	Glyphosate	1,2,4-Trichlorobenzene
1,2-Dibromo-3-chloropropane (DBCP)	Heptachlor	1,1,1-Trichloroethane
Di(2-ethylhexyl) adipate	Heptachlor epoxide	1,1,2-Trichloroethane
o-Dichlorobenzene	Hexachlorobenzene	Trichloroethylene
p-Dichlorobenzene	Hexachlorocyclopentadiene	Vinyl chloride
1,2-Dichloroethane	Lindane	Total Xylenes
1-1-Dichloroethylene		
<b>Núcleos Radioactivos</b>	Radio 226	Radio 228

**Las Sustancias no reguladas que probamos para y no hemos discernido:**

2,4-dinitrotoluene	DCPA di-acid degradate	MTBE
2,6-dinitrotoluene	4,4'-DDE	Nitrobenzene
Acetochlor	EPTC	Perchlorate
DCPA mono-acid degradate	Molinate	Terbacil

**Gente Con Condiciones Inmunológicas Especiales**

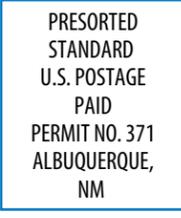
Algunas personas pueden ser más vulnerables, a elementos contaminantes en el agua, que la mayoría de la población. Gente con condiciones inmunológicas especiales, como; pacientes de cáncer que reciben tratamientos de quimioterapia, pacientes receptores de órganos trasplantados, individuos afectados por VIH/SIDA, gente de avanzada edad o recién nacidos, pueden ser particularmente más vulnerables a infecciones. Dichos grupos deben buscar recomendaciones específicas, en referencia a la ingestión de agua potable, de sus proveedoras de servicio de salud. Mayor información se encuentra concentrada en un conjunto de normas y pautas, de USEPA/ Center for Disease Control, destinadas a minimizar las posibilidades y efectos de infección causada por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos, y disponibles a través del Safe Drinking Hotline (800)-426-4791.

**Reparación de Emergencia del Sistema de Agua**

Llame: Dispatch  
24 horas  
857-8250

**Actividades no Usuales al las Facildiades del Departamento de Agua**

Llame: Central Control  
24 horas  
857-8248



La Autoridad de Agua de Albuquerque y Condado de Bernalillo es una agencia conjunta de la Ciudad de Albuquerque y el Condado de Bernalillo que administran las agencias de agua y aguas servidas para todo el Albuquerque y condado de Bernalillo. La legislatura del Estado de New Mexico creó la Autoridad de Agua de Albuquerque y Condado de Bernalillo en junio de 2003.

Los miembros de la mesa directiva de la Autoridad de Agua son:

- Presidente: Alan B. Armijo, Comisionado del Condado
- Vice-Presidente: Isaac Benton, Concejero Municipal
- City of Albuquerque Members: Martin Chávez, Alcalde; Michael Cadigan, Concejero Municipal; Martin Heinrich, Concejero Municipal
- Bernalillo County Members: Deanna A. Archuleta-Loeser, Comisionada del Condado; Teresa Cordova, Comisionada del Condado
- Ex Officio Member: Pablo Rael, Trustee, Village of Los Ranchos

Hay reuniones mensuales en el Centro de Gobierno Conjunto Municipal y el Condado de Bernalillo. Los horarios para dichas reuniones mensuales están publicados en el sitio de internet: [www.cabq.gov/wua](http://www.cabq.gov/wua).

# Información sobre su agua potable

## 2005 Informe de Calidad de Agua

### Cumpliendo con el Límite de Arsénico de USEPA

El Departamento del Ambiente de Nuevo México (NMED) ha otorgado al Departamento de Agua una exención para cumplir con el nuevo límite de arsénico. La exención permitirá a la Autoridad suficiente tiempo para completar la Estrategia Para Cumplir con el MCL por arsénico. Como resultado, el MCL para la Autoridad de Agua se quedará en 50 PPB hasta el 31 de diciembre de 2008.

#### La Estrategia Para Cumplir con el MCL por Arsénico incluye:

#### 1. La continuada protección de salud pública durante el período de la exención por medio de mezclando agua subterránea para mantener las concentraciones trimestrales de arsénico en todo los EPTDS debajo del nivel del exceso 35 PPB permitido por ley.

El Departamento del Agua bombea selectivamente los pozos para reducir las concentraciones de arsénico en el agua en los estanques de almacenamiento. Mientras algunos pozos se han cerrado, los otros se utilizan sólo en combinación con pozos que tienen concentraciones bajas de arsénico. Para reducir todavía más las concentraciones de arsénico, agua con concentraciones bajas de arsénico se bombea entre los estanques de almacenamiento.

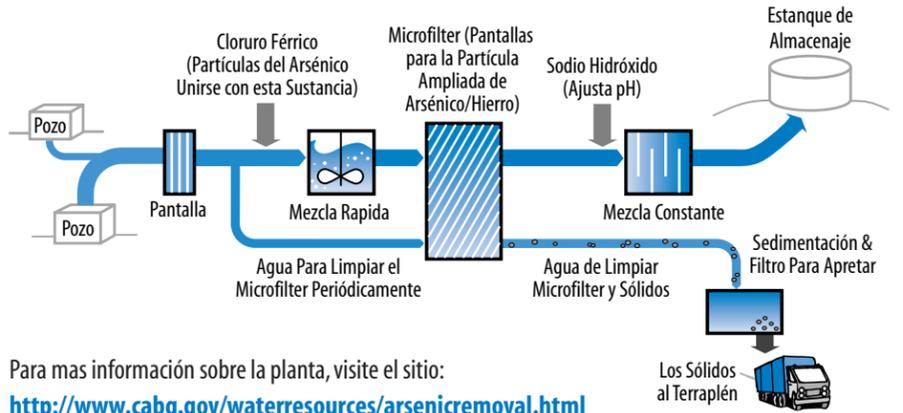
Para aumentar las capacidades para mezclar agua entre los estanques de almacenamiento, algunas tuberías han sido reconfiguradas y se han construido nuevas estaciones de bomba. Como resultado de estos cambios, las concentraciones de arsénico en los EPTDS se reducen.

El Departamento del Agua analiza muestras de arsénico en el EPTDS y en el sistema de distribución cada tres meses para verificar las concentraciones de arsénico. Los resultados para 2005 pueden verse en la página web [www.cabq.gov/waterquality](http://www.cabq.gov/waterquality).

#### 2. La construcción en la Mesa Occidental de una Planta Modelo para la Eliminación de Arsénico.

La planta será la más grande de este tipo en los Estados Unidos y procesará más de 4 millones de galones diariamente con el tratamiento químico y microfiltración. La planta está ahora bajo construcción y se pondrá en marcha en otoño de 2007. Usuarios, estudiantes, oficiales y funcionarios de otras plantas de agua podrán visitar la planta para familiarizarse con el proceso.

#### El Proceso Modelo para la Eliminación de Arsénico



Para más información sobre la planta, visite el sitio: <http://www.cabq.gov/waterresources/arsenicremoval.html> o sírvase llamar la División de Recursos de Agua en 768-2562.

#### 3. Terminación de la Construcción de la Planta del Tratamiento de Agua Potable ahora en construcción cerca a los Caminos Montano y Chappell.

En 2008, agua del proyecto San Juan-Chama se desviará del Río Grande, y ya tratada, se distribuirá a nuestras llaves como agua potable. Los requisitos para la verificación del cumplimiento con reglamentos de agua tratada de la superficie son más estrictos que los para el agua subterránea. La planta producirá agua de calidad superior que conforme a todos los niveles establecidos para el agua potable, incluso del nivel nuevo de arsénico, y reducirá el costo inicial del tratamiento de arsénico. La planta empleará una combinación de decantación por gravedad, tratamiento químico, y tecnología de filtración. Al final del proceso, el agua será desinfectada con sodio hypochlorite y el fluoruro será añadido.

Para aprender más sobre la Planta de Tratamiento y otros componentes de proyecto, visite [http://www.sjdrinkingwater.org/water\\_treatment/index.htm](http://www.sjdrinkingwater.org/water_treatment/index.htm).

#### LO QUE USEPA DICE SOBRE LOS CONTAMINANTES DE AGUA POTABLE

En el agua potable, incluso agua embotellada, es razonable esperar la existencia de por los menos pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de sustancias contaminantes no necesariamente es un riesgo para la salud. Para mayor información sobre los contaminantes, llamar a la U.S. Agencia de Protección Ambiental (800) 426-4791. Las fuentes de agua potable y agua embotellada pueden ser: ríos, lagos, arroyos, represas, fuentes de agua y pozos. Al desplazarse el agua sobre la superficie del terreno, disuelve en forma natural distintos minerales, en algunos casos materiales radioactivos y sustancias resultantes de la presencia de animales o actividad humana.

Algunos contaminantes que pueden estar presentes en fuentes de agua:

**Contaminantes microbianos**, por ejemplo bacterias y virus, que pueden venir de las plantas de tratamiento, sistemas sépticos, agricultura y ganado, animales salvajes.

**Contaminantes inorgánicos**, como por ejemplo sales y metales de existencia natural o resultado de descargas de drenaje urbanas, aceite y producción de gas, minería o agricultura.

**Pesticidas y herbicidas**, que provienen de variadas fuentes como son agricultura, descargas de drenaje urbanas y usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son producidos industrialmente, indirectamente producidos por la industria petrolera y también provenientes de estaciones gasolineras, descargas de drenaje urbanas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos**, de ocurrencia natural o como resultado de producción de gas y actividades mineras.

Para asegurar que el agua distribuida es potable, la agencia USEPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas de agua públicos. Para proveer la misma protección al público, la Administración de Alimentos y Drogas limita las cantidades de contaminantes en el agua embotellada.

#### DRINKING WATER INFORMATION RESOURCES

##### FOR INFORMATION ON

##### CONTACTS

	FOR INFORMATION ON	CONTACTS
Local	Reclamaciones y Preguntas Sobre la Calidad de Agua	Línea de Información de Calidad de Agua: 857-8260 TTY: 857-8206 <a href="mailto:waterquality@cabq.gov">waterquality@cabq.gov</a> <a href="http://www.cabq.gov/waterquality">www.cabq.gov/waterquality</a>
	Reparación de Emergencia del Sistema de Agua	Water Utility Dispatch: 857-8250
	Actividades no usual a las Facilidades del Departamento de Agua	Water Utility Central Control: 857-8248
	Cuentas de Agua	Customer Services: 768-2800 <a href="http://www.cabq.gov/customerservices">www.cabq.gov/customerservices</a> <a href="http://www.cabq.gov/online/vcs/servicecenter/index.html">www.cabq.gov/online/vcs/servicecenter/index.html</a>
	Programas de Conservación de Agua	Water Conservation Line: 768-3655 <a href="http://www.cabq.gov/waterconservation">www.cabq.gov/waterconservation</a>
	Para reportar el mal uso de agua	Water Waste Hotline: 768-3640 <a href="http://www.cabq.gov/waterconservation/wwform.html">www.cabq.gov/waterconservation/wwform.html</a>
	Autoridad de Agua de Albuquerque y Condado de Bernalillo	768-2500 <a href="http://www.cabq.gov/wua">www.cabq.gov/wua</a>
	Planta de Demostración de Eliminación de arsénico	<a href="http://www.cabq.gov/waterresources/arsenicremoval.html">www.cabq.gov/waterresources/arsenicremoval.html</a>
State	El Plan de Acción de Protección del Agua Subterránea	La Mesa Directiva del Consejo de Agua Subterránea 768-3634
	Control de Conexiones Cruces	Oficina de Control de Conexiones Cruces: 857-8210 <a href="mailto:backflow@cabq.gov">backflow@cabq.gov</a>
Federal	Reglamentos de Agua; Estado de la Fuente de Agua; Exámenes para el plomo	Departamento Ambiental de New Mexico, Drinking Water Bureau, Albuquerque: 222-9500, Santa Fe: 1-877-654-8720 <a href="http://www.nmenv.state.nm.us/dwb/dwbtop.html">www.nmenv.state.nm.us/dwb/dwbtop.html</a>
	Calidad de Agua (todos aspectos); Precauciones requeridas para gente con condiciones inmunológicas especiales (e.g. HIV/SIDA, pacientes en quimioterapia)	USEPA Safe Drinking Water Hotline: 1-800-426-4791 <a href="http://www.epa.gov/safewater">www.epa.gov/safewater</a> USEPA Pregunta y Respuestas <a href="http://safewater.custhelp.com">safewater.custhelp.com</a>